



Cov Ntawv Kho Hauv iUpdate – Tsev Kawm Ntawv Theem Qis 2019-20

- Thov ua cov ntawv iUpdate ONLINE kom tiav yog nej mus tau hauv Internet. Cov kev qhia ua yuav pib rau phab tom ntej no mus.
- Thov TSIS txhob ua cov ntawv no xa rov tuaj yog tias ib tug saib xyuas hauv nej tsev neeg twb ua cov ntawv iUpdate no tiav online lawm.

This packet includes the Flipside (afterschool) participation form.

Cov Lus Tiv Thaiv Tub Ntxhais Kawm Ntawv Cov Cai (PPRA) DAIM NTAWV CEEB TOOM TSIS PUB KOOM TES RAU TEJ YAM HAUV TSEV KAWM NTAWV

Tsab cai Protection of Pupil Rights Amendment (PPRA), 20 U.S.C. § 1232h, yuav kom **Tsoom Fwv Tsev Kawm Ntawv Nroog Xees Phos** (SPPS) qhia rau cov niam txiv los sis neeg saib xyuas paub txog lawv txoj cai, hais tias lawv muaj cai tsis pub me nyuam koom tes rau tej yam nyob rau hauv tsev kawm ntawv. **Tej nov yog xam tas nrho cov ntawv soj ntsuam uas nug tub ntxhais kawm ntawv txog ib yam los sis ntau yam xws li nram qab no.**

1. Kev koom rau ib pawg kas moos twg los sis seb tus tub ntxhais kawm ntawv thiab nws niam nws txiv nyiam pawg twg;
2. Teeb meem txog lub hlwb los sis kev xav ntawm tus tub ntxhais kawm ntawv los sis nws tsev neeg;
3. Yam ntxwv los sis cwj pwm ntawm poj niam los sis txiv neej;
4. Kev ua tej yam tsis raug cai, txhaum kev cai lij choj, los sis qhia txog tej yam uas tus tub ntxhais kawm ntawv los sis nws tsev neeg ua;
5. Tej yam uas tsis tshua zoo qhia txog cov neeg hauv tsev neeg, xws li niam, kwv tij, viv ncaus, thiab ntau yam ntxiv;
6. Lus nug txog cov neeg uas tus tub ntxhais kawm ntawv los sis nws tsev neeg muaj kev sib raug zoo los sis txheeb ze nrog xws li kws hais plaub, kws kho mob, thiab xib fwb hauv tsev teev ntuj;
- 7.
7. Tub ntxhais kawm ntawv los sis nws niam thiab txiv txoj kev teev hawm, kev koom tes los sis kev ntseeg ntuj;
8. Cov nyiaj tau los (tshwj qhov uas txoj cai sam fwm kom siv los ua kev txiav txim saib puas tau txias kev pab los sis nyiaj pab nkaus xwb).

Tsab cai Protection of Pupil Rights Amendment (PPRA) no los kuj siv rau qhov muab ntau ntawv qhia txog tub ntxhais kawm ntawv khaws cia, tso tawm, los sis siv qhia tawm txog tej yam zoo hauv tsev kawm ntawv thiab kev ntsuam xyuas thiab kuaj ib ce tib si.

Tom qab nrog cov niam txiv tham tas, SPPS thiaj tau tsim thiab txais yuav tsab cai 521.00 – Student Surveys los qhia txog cov tub ntxhais kawm ntawv thiab cov tsev neeg txoj cai. Tus txheej txheem ntawm tsab cai 521.00 no yuav txhawb qhov ua raws li txoj cai nov. Ob co ntau ntawv no muaj nyob online ntawm: <http://www.spps.org/Domain/11425>

Nram qab no yog tej yam yuav ua (activities) uas yuav tsum tau hais mus qhia rau cov niam txiv los sis neeg saib xyuas paub thiab txoj cai xaiv tsis kam me nyuam koom tes. (Thov nco ntsoov hais tias txawm ib tug tub ntxhais kawm ntawv twg twb muaj hnuv nyooog 18 xyoo lawm los niam txiv los sis tus saib xyuas yeej tseem muaj cai xaiv tsis kam tus me nyuam koom tes. Qhov nov los siv tau rau cov tub ntxhais kawm ntawv uas tsis tau muaj 18 xyoo tiam sis raws li lub xeev tsab cai lij choj ces yeej xam hais tias nws yog ib tug neeg muaj hnuv nyooog lawm (emancipated minor).

TSIS TAU TEEM CAIJ UA UB NO *Tam sim no tseem tsis tau teem caij rau tej kev ntsuam xyuas uas tsim nyog, siv ntau ntawv qhia txog tub ntxhais kawm ntawv los qhia txog tej yam zoo hauv tsev kawm ntawv, los sis kuaj ib ce los yog ntsuam xyuas.*
Yog tias muaj teem caij rau thaum lub xyoo kawm ntawv yuav tas, mam hais los qhia rau cov niam txiv thiab neeg saib xyuas paub thiab mam muab lub cib fim rau lawv xaiv tsis pub me nyuam koom tes.

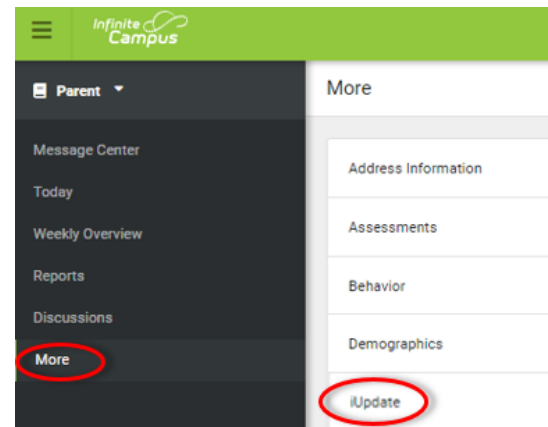
TSIS TAU TEEM CAIJ UA UB NO

Tam sim no tseem tsis tau teem caij rau tej kev ntsuam xyuas uas tsim nyog, siv ntaub ntawv qhia txog tub ntxhais kawm ntawv los qhia txog tej yam zoo hauv tsev kawm ntawv, los sis kuaj ib ce los yog ntsuam xyuas.

Yog tias muaj teem caij rau thaum lub xyoo kawm ntawv yuav tas, mam hais los qhia rau cov niam txiv thiab neeg saib xyuas paub thiab mam muab lub cib fim rau lawv xaiv tsis pub me nyuam koom tes.

Piav Qhia Txog Qhov iUpdate Rov-Mus-Kawm Ntawv

- **Thov txhob ua cov ntawv nram qab no xa rov qab tuaj yog tias nej twb ua qhov iUpdate Rov-Mus-Kawm Ntawv hauv online tiav lawm.** Nkag mus saib hauv Campus Parent seb nej puas tau ua qhov iUpdate tiav. Nias qhov More thiab iUpdate. Yog tias nej pom Yes los sis No hauv qab ntawm qhov Student Tech Use Agreement ces txhais tau tias nej twb ua tiav lawm.
- **Nej tsuas ua daim ntawv iUpdate Household Form yog tias nej muaj** tej yam hloov lawm xwb, xws li nej qhov chaw nyob los sis kev tiv tauj thaum muaj xwm ceev. Ib tse neeg tsuas ua ib daim **Household Form** xa rov qab tuaj xwb thiab muab xa rov qab mus rau nej ib tug me nyuam lub tsev kawm ntawv.
- **Nej puas txaus siab tso nej tus me nyuam mus kawm qhov khoos kas tom qab lawb ntawv uas yog Extended Day Learning (EDL)?** Thov xa cov ntawv iUpdate no rov tuaj kom sai li sai tau tsev kawm ntawv thiaj li paub npaj rau qhov koos kas EDL.
- **TSEEM CEEB:** Nej yuav tsum muaj nej qhov One Stop username thiab password thiaj nkag tau mus ua cov ntawv iUpdate online. Mus rau hauv spps.org/onestop thiab nias **Reset/Recover Username los sis Password.**



Qhov nej yuav tsum tau ua

Siv nej lub computer nkag mus rau hauv spps.org/onestop. Nco ntsoov tias nej yuav tsum siv computer nkag mus ua qhov iUpdate tsis txhob siv xov tooj ntawm tes.

- Nias lub khawm Campus Parent.
- Tso nej qhov One Stop username thiab password rau.
- Nias lub khawm Log In.
- Nias lub khawm. [CLICK HERE TO BEGIN](#)

2019-2020 Back-to-School iUpdate Now Open!

[CLICK HERE TO BEGIN](#)

Yog tias nej nco TSIS tau nej qhov One Stop Username thiab/los sis Password lawm

Online: Mus rau hauv spps.org/onestop thiab nias **Reset/Recover Username los sis Password.**

Thov nco ntsoov: Nej yuav tsum muaj nej tus email los sis xov tooj nyob rau hauv nej tus me nyuam cov ntaub ntawv hauv tsev kawm ntawv.

Xov Tooj: Hu rau iUpdate Support ntawm 651-744-5145 los sis nej tus me nyuam lub tsev kawm ntawv.

Yog xav tau kev pab

- **Online:** mus saib hauv spps.org/onestop
- **Xov Tooj:** Hu rau nej tus me nyuam lub tsev kawm ntawv ua ntej, los sis hu rau iUpdate Support Line ntawm 651-744-5145.
- **Email:** Sau ntawv rau iUpdate ntawm onestop@spps.org.

Ib tug niam txiv los sis saib xyuas hauv tsev neeg uas tus me nyuam nyob nrog ntau tshaj ua daim ntawv iUpdate no xwb tau lawm. Tsev neeg uas tus me nyuam nyob nrog ntau tshaj yog qhov chaw nyob uas tus me nyuam nyob ntau tshaj. Yog tus tub ntxhais yuav tsum hloov npe raws cai, thov muab teev rau hauv ntawv hauv spps.org/changerequest los sis tiv tauj qhov chaw teev npe ntawm 651-632-3700.

Cov tub ntxhais kawm ntawv uas nyob tsis muaj tsev muaj feem kawm ntawv tam sid tsis tas muaj ntaub ntawv qhia (documentation) thiab kawm rau lub tsev kawm ntawv uas thaum nws tab tom kawm es cia li tsis muaj tsev nyob ntawd. Yuav kom paub txog cov tub ntxhais kawm ntawv uas nyob tsis muaj tsev hauv peb lub district, thov ua daim ntawv uas tsis pub leej twg paub no kom tiav.

Thor kos tus X rau lub thawv uas yog los teb "yog" los sis "tsis yog"		
1. Peb tsev neeg nyob hauv ib lub tsev xwm ceev, sib tsim txom, los sis tsev tos.	<input type="checkbox"/> Yog	<input type="checkbox"/> Tsis Yog
2. Peb tsev neeg nrog tshaj li ib tsev neeg nyob koom tib lub tsev, nyob tsev txawb, los sis tsev kem vim raug rho tawm tsev, tsev kub hnyiab, los sis lwm yam kev poob vaj tse. Peb yuav nyob li nov IB NTUS	<input type="checkbox"/> Yog	<input type="checkbox"/> Tsis Yog
3. Peb tsev neeg nyob hauv peb lub tsheb, sab nraud los sis sab hauv ib qhov chaw rau sawv daws (public).	<input type="checkbox"/> Yog	<input type="checkbox"/> Tsis Yog
4. Peb tsev neeg nyob rau hauv hotel los sis motel vim tsis muaj chaw nyob.	<input type="checkbox"/> Yog	<input type="checkbox"/> Tsis Yog
5. Tus me nyuam uas kuv muab sau npe kawm ntawv nyob rau hauv chaw ceev tos Yuav mus nyob tsev tu.	<input type="checkbox"/> Yog	<input type="checkbox"/> Tsis Yog
6. Kuv yog ib tug hluas uas tsis nrog niam txiv los sis tus saib xyuas nyob..	<input type="checkbox"/> Yog	<input type="checkbox"/> Tsis Yog
7. Kuv tab tom nrog cov neeg ua hauj lwm ua num rau hauv qhov Project REACH.		

Cov tub ntxhais kawm ntawv uas raug tsev txiav txim hais kom mus nyob tsev saib/tsev tu uas tseem noj nyiaj tsoom fwv los sis muaj kev qhuab qhia me nyuam hluas (juvenile correction) txuam yuaj muaj feem mus kawm ntawv tam sid thiab kawm rau lub tsev kawm ntawv uas nws kawm rau lub caij raug tos yuav mus nyob tsev saib/tsev tu los sis yuav hloov chaw nyob.

Yog koj sau npe rau ib tug tub ntxhais kawm uas nyob hauv tsev saib/tsev tu, thov ua cov ntawv hauv nov kom tiav: <u>Thov kos tus X rau lub thawv uas yog los teb "yog" los sis "tsis yog"</u>	
1. Puas yog koj sau npe rau ib tug me nyuam uas raug tsev txiav txim hais kom tab tom nyob hauv tsev saib/tsev tu?	<input type="checkbox"/> Yog <input type="checkbox"/> Tsis Yog Yog
tias yog...	
Thaum raug mus nyob tsev saib/tsev tu, tus tub ntxhais kawm hauv lub tsev kawm ntawv twg?	
Tsev Kawm Ntawv Npe _____	
Yog tus tub ntxhais nov raug tsev txiav txim hais kom mus nyob tsev saib/tsev tu:	
Hom chaw nyob: _____	
Lub Couty chaw nyob: _____	
Tus County Worker npe: _____	
Tus worker xov tooj: _____	
Yog teb tias YOG rau ib qhov lus nug saum nov, tej zaum koj muaj feem tau txais kev pab los ntawm qhov kev nrhiav tsev saib/tsev tu hauv Tsoom Fwv Tsev Kawm Ntawv Nroog Xees Phos.	

Khoos Kas Flipside After School

Flipside After School yog ib qho khoos kas pab dawb tom qab lawb ntawv rau cov tub ntxhais kawm ntawv hauv theem nrab uas txhawb txoj kev kawm ntawv thiab lwm yam kev kawm xws li kos duab, keeb txuj, seev cev, ua yeeb yam, ua tej yam kom noj qab nyob zoo thiab kev noj qab nyob zoo. Qhov khoos kas no ib lim tiam twg muaj kawm plaub hnub (Monday txog Thursday), ib hnub kawm li ob teev tom qab lawb ntawv. Flipside After School yuav pib rau thaum lub Kaum Hli tim 7, 2019. Cov xib hwb uas qhia ntawv hauv qhov khoos kas no yog cov uas muaj ntaub ntawv tso cai los qhia ntawv, cov kws txuj thiab cov xib hwb hauv zos. Thaum lub Cuaj Hli tsev kawm ntawv mam xa email los qhia rau tsoom niam txiv paub txog kev teev npe rau qhov khoos kas no.

- Kam, kuv kam tso kuv tus me nyuam mus kawm rau qhov khoos kas Flipside tom qab lawb ntawv
- Tsis Kam, kuv tsis kam tso kuv tus me nyuam mus kawm rau qhov khoos kas Flipside tom qab lawb ntawv

Flipside tau kev txhawb nqa los ntawm Saint Paul Public Schools Alternative Education thiab Community Education Departments thiab City of Saint Paul Parks and Recreation thiab City of Saint Paul Public Libraries. Flipside yog ib qho khoos kas kawm dawb vim hais tias lawv tau ib qho nyiaj pab los ntawm Minnesota Department of Education pob nyiaj uas siv rau qhov khoos kas 21 Century Community Learning Centers.

Koom tes rau kev soj ntsuam qhov khoos kas:

Khoos kas Flipside After School yuav soj ntsuam thiab txhim kho nws cov kev pab cuam tsis tu ncuu kom cov tub ntxhais kawm ntawv tau txoj kev kawm zoo. Yog nej tus me nyuam mus kawm rau qhov khoos kas nov, nws yuav koom tes rau cov kev soj ntsuam no. Yog nej xav paub kom meej tshaj, thov mus saib hauv daim **Flipside Data Privacy Notice**. Peb kuj muaj cov kev soj ntsuam rau nej saib hauv www.spps.org/flipside thiab. Yog tias nej tsis tso cai rau nej tus me nyuam koom tes rau cov kev soj ntsuam no, thov kos npe rau daim **Flipside Program Data Privacy Notice** thiab muab xa rov qab mus rau Flipside chav ua hauj lwm ntawm 1495 Rice Street, St. Paul, MN 55117 los sis muab email rau flipside@spps.org.

DEPARTMENT OF ALTERNATIVE EDUCATION ADDITIONAL EDUCATIONAL SUPPORT ELIGIBILITY

DAE: Tej zaud cov tub ntxhais kawm ntawv yuav muaj cib fim tau kawm ntawv ntxiv los ntawm Department of Alternative Education (DAE). EDL yog tsim los rau cov tub ntxhais kawm uas tseem tsis tau nto 21 xyoos thiab muaj ib qho los sis tshaj li hais nov: *Kawm tau qis heev yog muab piv rau ib phaum hnub nyoog ntawm tus me nyuam kawm ntawv rau cov ntawv lawv xeem seb kawm tau zoo li cas; *kawm tau ntawv tsis zoo los sis tau qhab nias tsis txaus tiav ntawv; *cev xeeb tub los sis yog niam txiv; *ntsuam xyuas tas lawm, yuav tsum muaj lwm tus pab; *raug cais los sis tshem tawm; *raug koog tsev kawm ntawv muab xa mus kawm tej qhov khoos kas uas haum rau nws; *raug tsim txom ntawm nqaij tawv los sis raug kov raug xuas; *tau muaj teeb meem txog lub hlwb; *tau tsis muaj tsev nyob zaum puav txij li rau lub hlis ua nejt thov hloov mus rau qhov khoos kas uas nws tsim nyog tau txais; *Askiv yog yam lus thib ob los sis nws yog ib tug kawm ntawv Askiv; los sis *tawm ntawv lawm los sis pheej qhaj ntawv tsis tu ncuu; los sis *raug kho mob hnyav rau hauv tsev kho mob los sis yog tib tsev me nyuam ntawm tus tub ntxhais uas raug kho mob thiab nyob ua ib tse.

Koj tus tub ntxhais kawm ntawv puas muaj tej qhov li uas cov kev tsim nyog saum nov? **Yes** **No**

* Cov tub ntxhais kawm ntawv uas muaj tej kev tsim nyog raws li saum no muaj peev xwm koom tes tau rau qhov khoos kas EDL raws li koog tsev kawm ntawv cov hom phiaj, qhov uas yuav pab tau tub ntxhais kawm ntawv thiab cov chaw uas muaj txaus. Cov uas tsim nyog txais ALC cov kev pab yuav xub tau txais qhov kev pab nov dua. Kev tsim nyog tau tsheb npav thauj thiab qhov chaw kawm yog mus raws li cov lus uas nej teub tauj hauv daim ntawv teev cov lus nug txog kev thauj mus los

KEV KAWM PAJ NRUAS (RAU QIB 4 THIAB 5 NKAUS XWB)

Instrumental music is offered at most sites during EDL. **Yog kawm** – Kuv tus me nyuam theem tam sim nov yog – xaiv ib qhov?

Kawm, I want my child to participate in instrumental music. Tsis kawm, I do not want child to participate in instrumental music.

Kuv tus me nyuam tab tom kawm los sis nyiam kawm – xaiv ib qho:
 Alto Saxophone Baritone Cello Clarinet Drums/Bells Flute Trombone Trumpet Viola Violin Other (with teacher recommendation) _____

My student's current music level is: Tsis txawj hlo li Theem pib Theem txawj Theem txawj heev

H AIS TXOG MUS KAWM NTA WV TXHUA HNUB KUV TUS ME NYUAM YUAV:

- TSIS caij npav
- Caij npav– Tuaj tos ntawm qhov chaw nres uas ze tshaj rau ntawm peb qhov chaw nyob
- Caij npav – Tuaj tos ntawm qhov chaw uas ze tshaj rau ntawm lwm qhov chaw/tsev zov me nyuam li hauv qab nov

Lwm qhov chaw nyob uas tsheb npav xav los tom qab lawb EDL: _____

Kev tiv tauj ntawm lwm qhov chaw: Tus neeg tiv tauj npe _____ Tus nab npawb xov tooj _____

2019 Back to School iUpdate

Tub Ntxhais Kawm Ntawv Tus ID: ____ Tub Ntxhais Kawm Ntawv Lub Xeem ____ Tub Ntxhais Kawm Ntawv Lub Npe ____ Lub Npe Nrab ____ Qib ____ Hnub Yug ____ Lub Tsev Kawm Ntawv Tam Sim No ____

KEV THAUJ MUS LOS TXHUA HNUB

Hais txog mus kawm ntawv txhua hnub kuv tus me nyuam yuav:

- TSIS caij npav Caij npav– Los nres ntawm qhov chaw nres uas ze tshaj rau ntawm peb qhov chaw nyob
 Caij npav – Los nres ntawm qhov chaw nres uas ze tshaj rau ntawm lwm qhov chaw li hauv qab nov

Lwm qhov chaw nyob uas tsheb npav tuaj tos mus kawm ntawv _____

Kev tiv tauj ntawm lwm qhov chaw: Tus neeg tiv tauj npe _____ Tus nab npawb xov tooj _____

Hais txog los tsev txhua hnub tom qab lawb ntawv kuv tus me nyuam yuav:

- TSIS caij npav Caij npav– Los nres ntawm qhov chaw nres uas ze tshaj rau ntawm peb qhov chaw nyob
 Caij npav – Los nres ntawm qhov chaw nres uas ze tshaj rau ntawm lwm qhov chaw li hauv qab nov

Lwm qhov chaw uas tsheb npav xa rov los tsev _____

Kev tiv tauj ntawm lwm qhov chaw: Tus neeg tiv tauj npe _____ Nab npawb xov tooj _____

DAIM NTAWV TSO CAI RAU XOY XWM

Tej zaum Tsoom Fwv Tsev Kawm Ntawv Nroog Xees Phos cov neeg ua dej num, cov koom haum hauv zos thiab cov tub xov xwm (media representatives) yuav tuaj xam phaj neb tus me nyuam, yees nws duab tso tawm rau hauv ntawv xov xwm, hauv TV, qhia tawm rau zej tsoom paub (public presentations) thiab tso rau hauv cov websites. Peb yuav tso tej duab uas muaj cov tub ntxhais kawm ntawv nyob ua tej pab los sis tej duab uas muaj ib tug tub ntxhais kawm ntawv nkaus xwb. Peb yuav tso tus tub ntxhais kawm ntawv ntawd lub npe tshaj tawm rau hauv ntawv xov xwm thiab hauv TV. Peb yuav tiv thaiv cov tub ntxhais kawm ntawv hauv internet, xws li peb yuav tsis tso lawv daim duab nrog rau lawv lub xeem ua ke rau hauv tsev kawm ntawv los sis hauv koog tsev kawm ntawv cov websites. Thov ua neb tsaug rau qhov neb tau pab peb tshaj txog peb tej dej num tshwj xeeb tawm thiab pab tshaj txog peb cov tub ntxhais kawm ntawv thiab peb cov xib hwb txoj kev rau siab ntso qhia ntawv thiab kawm ntawv tawm pub rau sawv daws paub.

Thov kos ib tug khaub lig rau ib lub thawv hauv qab no:

- Kuv **tso cai** rau nej tuaj xam phaj kuv tus me nyuam, yees nws duab thiab muab nws npe tshaj tawm. Yog siv ib tug me nyuam kawm ntawv twg daim duab tso tawm rau hauv tsev kawm ntawv los sis hauv paus tsev kawm ntawv qhov website, yuav tso nws lub npe tawm xwb yuav tsis tso nws lub xeem.
 Kuv **tso cai** rau nej tuaj yees kuv tus me nyuam duab, tiam sis kuv tsis tso cai rau nej muab nws lub npe tshaj tawm nrog daim duab.
 Kuv **tsis tso cai** rau nej tuaj xam phaj kuv tus me nyuam, yees nws duab thiab muab nws lub npe tshaj tawm.

Thov nco ntsoov tias nej yuav tsum tau saib thiab kos npe rau daim ntawv *Denial of Release of Directory Information* yog tias nej tsis xav kom tso tej yam txog nej tus me nyuam xws li nws lub npe thiab duab rau hauv tsev kawm ntawv phau ntawv xyoo, kev tshaj tawm tau koob mee, kev tau txais khoom plig txhawb siab, kev kawm tiav, los sis lwm yam thooj li. Yog nej tsis xav kom tso tej ntab ntawv no tawm, hu rau qhov chaw teev npe kawm ntawv ntawm 651-632-3760.

DAIM NTAWV TSO CAI TAWM MUS KAWM SAB NRAUD

Thaum lub caij kawm ntawv ntawm lub xyoo, tej zaum xib hwb yuav teem sij hawm coj me nyuam tawm mus kawm sab nraud. Yam kev tawm 1 thiab 2 yog tawm mus taw mus taug kev, xws li yuav mus hla tej ntu kev sib tshuam uas phom sij tsawv. Qhov kev tso cai nov tej zaud kuj muaj caij npav mus li ib hnub los sis ib tav su rov los. Nws TSIS MUAJ MUS pw ib hmos uas yog kev tawm mus yam 3. **Nco Ntsoov: Tso cai ntawm ncauj xwb siv tsis tau.** Teb tias KAM rau hauv nov, kuv to taub tias tej kev teem, npaj thiab ceev faj kom muaj kev thaj yeeb, kev saib xyuas rau cov me nyuam txoj kev tawm mus kawm sab nraud yeej npaj muaj tas lawm, thiab yuav qhia rau kuv paub ua ntej txhua zaus uas yuav tawm mus kawm sab nraud. Kuv to taub tias nws yog kuv li kev thaj tsoob uas yuav tsum qhia mus rau tsev kawm ntawv paub tam sid yog tias kuv tsis xav tso kuv tus me nyuam koom ib qho kev tawm mus kawm sab nraud twg.

- Kam, kuv tso cai rau kuv tus me nyuam koom kev tawm mus kawm sab nraud yam 1 thiab 2 rau xyoo kawm ntawv 2019/20 nov.
 Tsis Kam, kuv tsis tso cai rau kuv tus me nyuam koom kev tawm mus kawm sab nraud yam 1 thiab 2 rau xyoo 2019/20 nov.

2019 Back to School iUpdate

Tub Ntxhais Kawm Ntawv Tus ID: _____ Tub Ntxhais Kawm Ntawv Lub Xeem _____ Tub Ntxhais Kawm Ntawv Lub Npe _____ Lub Npe Nrab _____ Qib _____ Hnub Yug _____ Lub Tsev Kawm Ntawv Tam Sim No _____

KEV NOJ QAB NYOB ZOO

QHIA NCAJ NRAIM MUS RAU TUS KWS NTSUAM XYUAS MOB HAUV TSEV KAWM NTAWV YOG TIAS NEJ TUS ME NYUAM YUAV TSUM NOJ TSHUAJ LOS SIS MUAJ TEJ MOB UAS YUAV UA RAU MUAJ TAUS XWM CEEV RAU HAUV TSEV KAWM NTAWV.

Puas muaj tej zaum uas kws kho mob los sis neeg tu mob tau qhia tias nej tus me nyuam muaj tej yam mob li hauv no?

Mob hawb pob Muaj Tsis Muaj Mob Ntshav Qab Zib Muaj Tsis Muaj Qaug Dab Peg (Seizures) Muaj Tsis Muaj ADHD (Attention Deficit Hyperactivity Disorder) Muaj Tsis Muaj

Txhawj kev puas hlwb (Mental health concerns) Muaj Tsis Muaj Kev Txhaum (Allergies) Muaj Tsis Muaj

Nej tus me nyuam puas noj tshuaj? Noj Tsis Noj

Yog nej tus me nyuam muaj tej yam mob li uas tau teev rau saum no, thov qhia kom ntxaws:

Thov qhia tej yam mob uas tsim nyog ceev faj rau peb:

Niam Txiv/Tus Saib Xyuas Npe _____

Niam Txiv/Tus Saib Xyuas Kos Npe _____ Hnub Tim _____

2019 Back to School iUpdate

Tub Ntxhais Kawm Ntawv Tus ID: ____ Tub Ntxhais Kawm Ntawv Lub Xeem ____ Tub Ntxhais Kawm Ntawv Lub Npe ____ Lub Npe Nrab ____ Qib ____ Hnub Yug ____ Lub Tsev Kawm Ntawv Tam Sim No ____

Lus Pom Zoo Rau Lwm Tus Tsib Nyiaj Them Nqi Tu Me Nyuam

Tsoom Fwv Tsev Kawm Ntawv Nroog Xees Phos xav tau nej kev pom zoo rau tsev kawm ntawv tsib nyiaj mus rau tom nej tus me nyuam lub insurance los them cov nqi pab tu nws.

Tej Kev Qhia Kom Paub Ntxiv:

- Nej muaj cai tsis pom zoo. Yog nej tsis pom zoo, tsev kawm ntawv yuav tsis tsib nyiaj, los sis qhia nej tus me nyuam tej ntaub ntawv noj qab nyob zoo mus rau nej lub insurance.
- Nej yuav tau txais kev qhia txog cov kev pab uas nej tus me nyuam tau txais hauv ntawv los sis hauv hluav taws xob (electronic) los rau nej. Nov tsis yog ntawv them nyiaj thiab **tsis raug nqi** rau nej tsev neeg.
- Tej ntaub ntawv uas yuav tso tawm mus rau nej lub insurance yog tej uas yuav tsib nyiaj thiab ntsuam xyuas xws li ntawv yuav tshuaj, soj ntsuam, kuaj mob, lub tswv yim npaj tu, thiab tej ntaub ntawv tu nws.
- Tshwj li uas ua raws txoj cai lawm, yuav tsis tso tej ntaub ntawv noj qab nyob zoo tawm dua ua ntej uas tau txais nej lus pom zoo. Nej thov ib daim ntaub ntawv theej ntawm txhua cov ntawv uas tso tawm mus rau nej lub insurance los tau.
- Nej sau ntawv tuaj thim nej cov lus pom zoo tso ntaub ntawv noj qab nyob zoo tawm thaum twg los tau yam tsis muaj kev cuam tshuam rau txoj kev tu nej tus me nyuam.
- Nej tsis tso cai pom zoo tsib nyiaj los yeej tsis muaj kev cuam tshuam txoj kev tu nej tus me nyuam.
- Txoj kev tso cai nov pib hnub uas nej kos ntawv thiab tag sij hawm rau ib xyos tom qab rov los txwm rau hnub nej kos ntawv.

Kuv pom zoo tso cai tso kuv tus me nyuam tej ntaub ntawv noj qab nyob zoo tawm mus rau nws lub insurance ua kev tsib nyiaj thiab soj ntsuam. Cov ntaub ntawv qhia tawm muaj xws li ntawv yuav tshuaj, ntsuam xyuas, kuaj mob, tswv yim npaj tu, thiab dej num tu tus me nyuam. Ntxiv mus, kuv tso cai kom them nqi ncaj nraim mus rau Xees Phos Tsoom Fwv Tsev Kawm Ntawv rau tej dej num uas cov neeg hauj lwm hauv Xees Phos Tsoom Fwv Tsev Kawm Ntawv tu kuv tus me nyuam.

Niam Txiv/Tus Saib Xyuas Npe _____

Niam Txiv/Tus Saib Xyuas Kos _____ Hnub Tim _____

Tub Ntxhais Kawm Ntawv Cov Ntaub Ntawv thiab Nej Txoj Cai

Ceeb Toom Kev Muaj Feem Raws Li FERPA thiab Minnesota Government Data Practices Act

Txoj cai The Family Educational Rights thiab Privacy Act (FERPA) thiab Minnesota Government Data Practices Act pub niam txiv/cov saib xyuas thiab cov tub ntxhais kawm ntawv uas muaj 18 xyoo rov saud muaj feem pom me nyuam tej ntaub ntawv yam puav li uas tsim nyog. Muaj feem li no:

- Muaj cai soj ntsuam/saib tub ntxhais tej ntaub ntawv tom qab 10 hnub uas tau thov.
- Muaj cai nug kom hloov/kho tub ntxhais tej ntaub ntawv.
- Muaj cai sau ntawv tso cai ua ntej tsev kawm ntawv qhib tej yam qhia txog tus kheej tawm, tsuas tshwj tej qhov uas txoj cai yeej pub qhib tsis tas tau kev tso cai.
- Muaj cai sau ntawv tsis txaus siab mus rau U.S. Department of Education ntsig txog tej uas ua tsis raws li FERPA.

Ceeb Toom Txog Phau Ntawv Qhia Kev Paub

Phau ntawv qhia kev paub yog ib phau uas qhib rau sawv daws thiab qhia tau tawm tsis tas tau kev tso cai. Tsoom Fwv Tsev Kawm Ntawv Nroog Xees Phos tso tej yam kev paub li no rau hauv phau ntawv: Npe, hnub yug, qib, lub tsev kawm ntawv, cov hnub kawm ntawv, yam uas nws tau txais, thiab tej uas kawm tshaj los ntxiv. Lub ntsiab ntawm phau ntawv qhia kev paub yog ua kom Tsoom Fwv Tsev Kawm Ntawv Nroog Xees Phos tso tau tej kev paub txog nej tus me nyuam tej ntaub ntawv rau hauv lub hauv paus tsev kawm ntawv thiab luam tawm xws li rau hauv phau ntawv xyoo, hauv qhov kev hwm, thiab lwm yam kev lees paub, kev ua yeeb yam, khoos kas tiav ntawv, khoos kas kis las, thiab ntxiv mus. Cov kev paub uas qhia ntxiv yog qhia rau kev nrhiav tub rog (xov tooj thiab chaw nyob), thiab Minixaustas cov tsev rau ntawv (xov tooj, chaw nyob, tub ntxhais kawm ntawv tus zauv ID, tub ntxhais kawm ntawv tus email), lub tsev kawm ntawv tus neeg ceev xwm (xov tooj, chaw nyob, niam txiv/tus saib xyuas npe, sij hawm kawm ntawv), Metro Transit (tub ntxhais kawm ntawv tus zauv ID), thiab Minnesota Office of Higher Education (tub ntxhais kawm ntawv tus MARSS ID thiab nws yog tub los sis ntxhais). Cov niam txiv/tus saib xyuas uas tsis kam tso tej kev paub li no tawm yuav tsum sau ntawv mus ceeb toom rau Tsoom Fwv Tsev Kawm Ntawv Nroog Xees Phos ua ntej lub Cuaj Hli tim 30, 2019.

Yog xav paub ntxiv thiab/los sis xav nkag mus rau hauv cov ntawv ceeb toom tag nrho thiab cov ntawv uas sau tsis pub tso tawm, thov mus saib hauv spps.org/studentrecords los sis hu mus rau Student Records ntawm qhov chaw teev npe kawm ntawv 651-632-3764

RETURN EMAIL SIGNED COPY TO: Student Wellnes@spps.org , or FAX TO 651-228-3649 (include area code)

2019 Back to School iUpdate

Tub Ntxhais Kawm Ntawv Tus ID: _____ Tub Ntxhais Kawm Ntawv Lub Xeem _____ Tub Ntxhais Kawm Ntawv Lub Npe _____ Lub Npe Nrab _____ Qib _____ Hnub Yug _____ Lub Tsev Kawm Ntawv Tam Sim No _____

TUB NTXHAIS KAWM NTAUV KEV YEEM LUS SIV TECHNOLOGY

Tsoom Fwv Tsev Kawm Ntawv Nroog Xees Phos cia tub ntxhais kawm ntawv nkag tau rau hauv District tej twj kawm ntawv rau txoj kev kawm xwb. Tub ntxhais kawm ntawv yuav tsum ua raws li District txoj cai, tus txheej txheem thiab cov lus qhia thiab li muaj feem nkag mus rau hauv tej kev kawm. Cov cai thiab lus qhia muaj nyob rau hauv spps.org/personalizedlearning. Kev pab rau cov tsev neeg.

TUB NTXHAIS KAWM NTAUV KEV YEEM LUS: Tub ntxhais kawm ntawv to taub tias lawv txoj kev siv tej network resources, tej twj uas District muab, email, thiab software application yog siv raws cai xwb thiab li tau siv. Lawv to taub tias yog tsis ua raws li cov lus yeem tseg nov ces yuav raug kev qhuab ntuas.

TUB NTXHAIS KAWM NTAUV YUAV MUAJ KEV THAJ TSOB

- Tub ntxhais kawm ntawv yuav cia lawv lub iPad rau hauv District lub hnab thiab tsis pub lo los sis sau ntawv rau lub iPad.
 - Rau qib 6-12, tub ntxhais kawm ntawv yuav tsis daws daim keyboard thiab yuav muab lub hnab ntim thaum tsis siv lub iPad.
- Tub ntxhais kawm ntawv yuav cia District cov ntawv lo twj ywm, xam daim ntawv uas lo tub ntxhais kawm ntawv lub npe tib si.
- Tub ntxhais kawm ntawv yuav txuag lawv lub iPad es siv tej daim ntaub qhuav thiab mos mos los so thiab muab cia rau tej qhov chaw uas tsis txhob kub kub los sis txias txias. • Tub ntxhais kawm ntawv yuav nco ntsoov lawv lub iPad thiab tsis muab rau leej twg.
- Tub ntxhais kawm ntawv yuav nco ntsoov sam kom lub roj hauv lub iPad puv nkaus.
- Tub ntxhais kawm ntawv tsuas siv raws li District kab ke siv thiab kev ruaj ntseg xwb.
- Tub ntxhais kawm ntawv yuav tsis siv technology mus nkag rau tej qhov uas tsis tau cai nkag los sis nkag rau hauv District tej kev siv technology uas tsis raug cai.
- Tub ntxhais kawm ntawv yuav ua raws li txoj cai copyright.
- Tub ntxhais kawm ntawv yuav tsis siv District cov technology mus nyiag kev ua ntaub ntawv.

TUB NTXHAIS KAWM NTAUV YUAV MUAJ KEV THAJ YEEB

- Yog tub ntxhais kawm ntawv nqa lawv lub iPad mus tsev, lawv yuav tsum cia lub iPad rau hauv lawv lub tsev kawm ntawv lub hnab los sis lub hnab ev ntawv thaum mus kawm ntawv thiab los tsev, thaum tos npav los sis tos tshab ciav hlau, los sis tos npav hauv zos.
- Tub ntxhais kawm ntawv yuav tiv thaiv lawv tej ntaub ntawv, xam lawv lub username thiab tus password tib si.
- Tub ntxhais kawm ntawv yuav tsum qhia rau ib tug xib hwb los sis ib tug laus ua hauv lwm tam sid yog tias lawv tau txais tej kev txuas lus hauv hluav taws xob uas ua rau lawv tsis kaj siab, los sis nkag yuam kev mus rau hauv tej qhov uas tsis raug cai.

TUB NTXHAIS KAWM NTAUV YUAV MUAJ KEV SIB HWM

- Tub ntxhais kawm ntawv yuav siv cov yog ncauj yog lus li hauv tsev kawm ntawv, yeeb yaj kiab, duab los sis lwm yam kev pom hauv District cov technology.
- Tub ntxhais kawm ntawv tsuas nkag thiab sib qhia tej ntaub ntawv uas raug cai, tseeb, thiab tsis txhob ua rau lwm hom neeg tsiv siab los sis tej yam uas ua rau txiv neej los sis poj niam tsiv siab.
- Tub ntxhais kawm ntawv yuav tsis siv District cov technology mus thab, hawv, hais lus mob, los sis tham lus dag txog lwm tus.
- Tub ntxhais kawm ntawv yuav nug kev tso cai ua ntej yeess los sis sib qhia duab thiab yeeb yaj kiab thiab yuav tsis siv lub iPad lub koob yeess duab rau tej qhov chaw uas tsis pub yeess duab.

COV LUS QHIA RAU NIAM TXIV/TUS SAIB XYUAS

Kev siv cov apps thiab Web-based Services

Tsoom Fwv Tsev Kawm Ntawv Nroog Xees Phos (SPPS) siv cov apps thiab web-based services los ntawm tus neeg thib peb los pub rau tub ntxhais kawm ntawv nkag tau rau txoj kev txuas lus online thiab sib koom tes thiab lwm seem kev qhia thiab ntaub ntawv. Lub District cog lus nrog tej lub chaw hauv lwm siv lawv cov software uas pab tswj tau tub ntxhais kawm ntawv cov ntaub ntawv. Tej ntaub ntawv nov yog SPPS li thiab muab cia/tswj raws li kev cog lus nrog tus neeg thib peb qhov chaw cia.

SPPS siv lwm qhov apps hauv iPad thiab websites los txhawb lub hom phiaj ntawm ntau seem kev qhia. Ib txhia twj siv no yuav tau nkag-mus (log-ins) kom lwm hnub tub ntxhais kawm ntawv thiab rov mus tau rau qhov chaw qub mus saib ntaub ntawv pab rau txoj kev kawm. Cov ntaub ntawv txog tus kheej uas teev cia hauv cov sites no tsuas yog tub ntxhais kawm ntawv lub npe nkag thiab tus password, thiab cov dej num uas tub ntxhais kawm ntawv ua ntawm qhov chaw ntawd xwb.

Lub District teev ib cov apps thiab websites thiab kev cai qhia txog kev siv nyob online ntawm spps.org/personalizedlearning. Yog muaj lus nug thiab txhawj txog cov apps nov, hais mus rau: otl@spps.org los sis 651.767.8139.

Lim Internet

Lub District qhib txoj kev rau tub ntxhais nkag mus nrhiav kev kawm hauv internet. Lub District siv twj lim kev mus siv internet raws li txoj kev tiv thaiv me nyuam Children's Internet Protection Act (CIPA) rau lub sij hawm uas tub ntxhais nyob rau hauv tsev kawm ntawv kom lawv tsis txhob nkag mus rau tej qhov uas tsis zoo. Nws kuj tiv thaiv tau SPPS cov iPads thaum tawm hauv tsev kawm ntawv mus siv sab nraud lawm thiab, xws li tom tsev los sis tej WiFi network uas tsis yog SPPS li. Tawm hauv tsev kawm ntawv mus lawm ces yog niam txiv/cov saib xyuas li kev thaj tsob qhia txog txoj kev siv internet rau me nyuam tib yam li thaum qhia lawv saib TV, mloog xov tooj cua, saib yeeb yaj kiab, thiab lwm yam uas tsis zoo. Cov niam txiv/saib xyuas muaj kev thaj tsob rau me nyuam kev siv internet thiab nkag mus rau hauv District tej twj siv rau kev kawm.

Cov niam txiv/saib xyuas muaj feem

Cov niam txiv/saib xyuas muaj feem saib tej uas me nyuam muaj rau hauv hluav taws xob thiab e-mail txhua lub sij hawm. Cov niam txiv/saib xyuas muaj feem hais kom txiav me nyuam txoj kev nkag mus rau hauv nws tus account. Yog xav paub ntxiv thiab xav tau ib daim ntawv sau tsis tso cai rau kev siv twj technology rau qib PreK-12, nug mus rau nej tus me nyuam lub tsev kawm ntawv los sis mus saib hauv spps.org/policies/guidelines-for-acceptable-use.

☐ Qhov kos npe hauv qab nov, kuv lees paub tias kuv tau nyeem cov ntaub ntawv nov nrog kuv tus me nyuam lawm, thiab wb yeem raws li cov lus teev tseg hauv nov. Kuv tso cai rau kuv tus me nyuam txais ib lub iPad, siv District cov twj technology kawm ntawv, thiab nkag Internet. Thiab kuv to taub tias kuv muaj cai sau ntawv thim kuv cov lus tso cai nov thaum twg los tau.

Niam Txiv/Tus Saib Xyuas Kos _____ Hnub Tim _____

NTAWV CEEB TOOM RAU NIAM TXIV TXOG TSO TUB NTXHAIS KAWM NTAWV TEJ NTAUB NTAWV TAWM – MINNESOTA LIBRARIES (Library GO)

Library Go yog qhov kev tau cai nqa ntawv, suab paj nruas, kev pab ua ntawv thiab ntau yam ntxiv hauv Xees Phos Tsoom Fwv cov Tsev Ntawv. Thaum txhua tus tub ntxhais kawm Tsoom Fwv Tsev Kawm Ntawv Nroog Xees Phos to kev mus siv cov kev pab hauv cov tsev ntawv, cov xib hwb thiaj li muab tau cov ntaub ntawv hauv cov tsev ntawv los sib tov kawm rau hauv chav kawm ntawv. Txhua tus tub ntxhais kawm ntawv hauv Tsoom Fwv Tsev Kawm Ntawv Nroog Xees Phos yeej muaj ib tug zauv Library Go, tsuas tshwj tias ntshe niam txiv los sis cov saib xyuas ho tsis kam nyob rau hauv qhov khoos kas nov xwb. Cov tsev ntawv tau tej kev paub ub no nrog rau tub ntxhais kawm ntawv tej chaw nyob, xov tooj, tub ntxhais kawm cov ID thiab email los ntawm cov chaw ceev ntaub ntawv uas muaj kev ruaj ntseg. Yog nej tsis xav kom nej tus me nyuam nyob hauv qhov Library Go, nej mus ua cov ntawv hauv: www.spps.org/Domain/12029 thiab xa mus raws li cov kev qhia hauv.

Yog xav paub txog qhov Library Go ntxiv, mus saib hauv: www.sppl.org/go.

Kev Txuas Rau Tub Rog (Military Connect)

Nyob rau nej tsev neeg puas muaj ib tug xws li niam txiv los sis kwv tij viv ncaus, tab tom ua tub rog (Army, Marines, thiab/los sis Coast Guard) xws li ib tug uas nyob tom qab tos, tseem niaj hnub ua hauj lwm, los sis nyuam qhuav so hauj lwm?

Muaj Tsis Muaj

Yog tias muaj, Kev Txheeb Ze Rau Tus Neeg Ua Tub Rog No Niam Txiv/Tus Saib Xyuas Kwv Tij Viv Ncaus
 Tus Neeg Ua Tub Rog Lub Npe _____
 Pawg Tub Rog (kos voj voog rau ib qho) Army Navy Air Force Marines Coast Guard

Ua raws li tsab cai Minnesota Statue 127A.852. Yog xav paub txog Minnesota Department of Education cov kev pab cuam rau cov tsev neeg uas muaj neeg ua tub rog, thov mus saib hauv <https://education.mn.gov/MDE/fam/mil/> los sis nyem cov cab sab (links) hauv qab no.

Yam nej xaiv rau hauv daim ntawv no yauv tag rau lub Yim Hli tim 31, 2020

Niam Txiv/Tus Saib Xyuas Npe _____

Niam Txiv/Tus Saib Xyuas Kos _____ Hnub Tim _____

2019 Back to School iUpdate

Tub Ntxhais Kawm Ntawv Tus ID: ____ Tub Ntxhais Kawm Ntawv Lub Xeem ____ Tub Ntxhais Kawm Ntawv Lub Npe ____ Lub Npe Nrab ____ Qib ____ Hnub Yug ____ Lub Tsev Kawm Ntawv Tam Sim No ____

QHIA TXOG COV TSHUAJ ASBESTOS TXWM XYOO

Xyoo 1987, Tsoom Fwv Federal Asbestos Hazard Emergency Response Act (AHERA) hais kom hauv paus tsev kawm ntawv tsim ib txoj kev npaj thiab tswj cov tshuaj asbestos. Txoj cai no sam hwm kom cov neeg ua hauj lwm, tub ntxhais kawm ntawv thiab/los sis lawv cov niam txiv/saib xyuas yuav tsum paub txog qhov kev soj ntsuam thiab tswj cov tshuaj asbestos no txhua xyoo.

Txhua Lub Tsev Kawm Ntawv Cov Ntaub Ntawv Tswj Txoj Kev Npaj no muaj nyob rau hauv cov Thawj Coj Chav Ua Hauj Lwm. AHERA hais kom yuav tsum muaj cov ntaub ntawv no los saib rau lub caij ua hauj lwm thiab muaj kev soj ntsuam. Txhua lub tsev kawm ntawv yuav tsum muaj ib lub koos pis tawj npaj txhij, thaum nug, ces muab rau cov neeg ua hauj lwm/neeg sab nraud saib kom pom tej uas tau teev tseg. Yog nug txog ces yuav tau xa ib daim theej, xws li ntawv los sis hauv hluav taws xob mus rau Facilities Department, Environmental Health & Safety, ntawm 651-744-1800.

Siv Tshuaj Tua Kab Tim Tsev Kawm Ntawv

Raws li Minixautas txoj cai §121A.30, kev siv **Tshuaj Tua Kab Rau Tim Tsev Kawm Ntawv**, tsev kawm ntawv yuav tsum sau ntawv txwm xyoo qhia rau cov niam txiv/saib xyuas thiab neeg ua hauj lwm paub txog kev siv tshuaj tua nroj, tua kab, tua ntsaum thiab chiv.

Txoj cai kuj hais kom qhia rau nej paub tias tej yam yuav tshwm sim rau cov me nyuam lub cev los yog kev noj qab nyob zoo yav ntev tom ntej los ntawm kev siv cov tshuaj tua kab thiab lwm hom tshuaj no mas tseem tsis tau paub zoo.

Yog nej xav paub ua ntej tej hnub uas yuav tua tshuaj tshaj li cov hnub uas tau teem tseg (tshwj tej thaum maj ceev), ces tiv tauj nej tus me nyuam lub tsev kawm ntawv kom tau ib daim ntawv. Yog xav kom xa ntawv los tsev no ces xa tsib lub hnab ntawv uas muaj chaw nyob thiab xas tias tib si tuaj.

Yog muaj lus nug txog tej taug (toxicity) ntawm cov tshuaj uas hais tseg tias yuav siv no, qhov chaw Environmental Protection Agency (EPA) lub vas sab <https://www.epa.gov/pesticides> yog ib qhov chaw pab cuam rau nej mus saib kom paub tias tej ntawd yog dab tsi.

Nco ntsoov tias txoj cai no tsis cuam tshuam rau cov niam txiv/saib xyuas los sis tub ntxhais kawm ntawv txoj cai mus kawm ntawv tsis pub qhaj. Cov tub ntxhais kawm ntawv yuav tsum tau cai qhaj ntawv yog tias lawv tsis mus kawm ntawv.

SPPS TUB, NTXHAI LOS SIS LWM YAM

Txhua tus tub ntxhais kawm ntawv muaj cai txais qhov uas lawv yog tub, ntxhais los sis lwm yam thiab muaj kev hwm los ntawm cov tub ntxhais kawm ntawv thiab neeg ua hauj lwm. Tej no yog hais txog lub npe uas lawv nyiam, qhia tias lawv yog tub, ntxhais los sis lwm yam, siv tej chaw hauv tsev kawm ntawv, ua yam kis las uas haum rau lawv.

Thov ua daim ntawv hloov npe/tub, ntxhais los sis lwm yam yog tias nej xav kho nej tus me nyuam lub npe, tub, ntxhais los sis lwm yam raws li cov ntaub ntawv uas qhia tias nws yog leej twg. Daim ntawv hloov npe no muaj nyob rau hauv www.spps.org/genderinclusion los sis nrog cov thawj coj los sis kws pab tswv yim hauv tsev kawm ntawv tham kom paub ntxiv.

Cov tub ntxhais kawm ntawv uas muab lawv hloov kom tsis txhob yog tub los sis ntxhais raws li thaum lawv yug los mas tej zaum yuav tau txais kev pab los ntawm txoj kev npaj los pab kev hloov ua tub los sis ntxhais. Qhov no yuav pab tau heev rau thaum hloov tsev kawm ntawv.

Nej nrhiav tau kev pab ntxiv los ntawm qhov khoos kas Out for Equity hauv www.spps.org/outforequity

2019 Back to School iUpdate

Tub Ntxhais Kawm Ntawv Tus ID: ____ Tub Ntxhais Kawm Ntawv Lub Xeem ____ Tub Ntxhais Kawm Ntawv Lub Npe ____ Lub Npe Nrab ____ Qib ____ Hnub Yug ____ Lub Tsev Kawm Ntawv Tam Sim No ____

COV NQI MOV UAS TSEEM TSIS TAU THEM

I. LUB HOM PHIAJ

Tsoom Fwv Tsev Kawm Ntawv Nroog Xees Phos (SPPS) ntseeg tias cov me nyuam uas noj zoo zaub mov yuav kawm tau ntawv zoo zog. Lub hom phiaj ntawm tsab cai no yog ua kom peb ruaj siab tias cov zaub mov uas cov me nyuam noj tom tsev kawm ntawv uas yog muab los ntawm SPPS Child Nutrition Program yog ib cov zoo zaub mov thiab kom cov xib fwb, niam txiv, thiab cov me nyuam muaj feem nkag siab txog tsab cai no. Tsab cai no yuav tshem tej kev xyav koob meej tsis zoo rau cov me nyuam uas them tsis taus tus nqi noj sus hauv tsev kawm ntawv thiab ho ceev kom kev siv nyiaj txiaj tau txiaj ntsig rau kev yuav tej zaub mov rau me nyuam noj.

II. KEV THEM TUS NQI NOJ MOV

- A. Ib xyoo twg, txhua tsev neeg yuav tau lis daim ntawv noj mov dawb los sis txo nqi kom tiav.
1. Cov tsev neeg uas tau txais ib daim ntawv ua ntej lub 9 hli tim 1 uas yog xa ncaj nraim rau lawv txog qhov tias lawv cov me nyuam tau noj sus dawb lawm no ces lawv tsis tas yuav lis daim ntawv noj mov no lawm.
 2. Muaj ntau txoj kev los lis daim ntawv thov noj mov dawb los sis txo nqi no kom tiav xws li xa hauv tsev xa ntawv mus, ua hauv online ua ntej tsev kawm ntawv pib, mus nqa daim ntawv tom tsev kawm ntawv, mus muab daim ntawv hauv SPPS Nutrition Services lub vas sab, thiab hu mus rau SPPS Nutrition Services lub hoob kas.
 3. Cov tsev neeg uas ho xav tau kev pab lis daim ntawv no kom tiav, hu tau rau SPPS Nutrition Services los sis hu ncaj nraim rau koj lub tsev kawm ntawv.
- B. Muaj ntau txoj kev rau niam txiv txhab nyiaj ntxiv rau me nyuam tus account noj mov, xws li nyiaj ntsuab, tshv, credit card, los sis debit card. Tus txheej txheem them tus nqi noj mov muaj sau cia nyob rau hauv SPPS Nutrition Services lub vas sab los sis hu mus nug tsev kawm ntawv.
- C. Tag nrho cov me nyuam yeej tau tshais thiab su noj tsis hais txog tias lawv tshuav nyiaj los tsis tshuav nyob hauv lawv tus account noj mov.
1. Txoj cai tsis yuam kom Tsoom Fwv Tsev Kawm Ntawv yuav tsum tau muab su dawb rau cov me nyuam noj thaum uas lawv tsis tshuav nyiaj nyob hauv lawv tus account noj mov. Txawm li ntawd los xij, SPPS ntseeg tias nws yog ib qho zoo rau sawv daws tag nrho uas txhua tus me nyuam yuav tsum tau noj zoo zaub mov tom tsev kawm ntawv.
 2. Cov me nyuam uas tau noj sus dawb los sis tau them tus nqi txo, xam cov uas nyob rau qhov khoos kas Community Eligibility Provision tib si, puav leej tau mov dawb noj tag nrho, txawm tias lawv twb tsis tshuav nyiaj nyob rau lawv tus account li lawm.
 3. Cov me nyuam uas yeej tau them tus nqi noj sus puv nkaus uas tseem tshuav nqi noj mov tsis tau them es ho nqa nyiaj ntsuab ntawm tes tuaj them pluas su uas nws tab tom yuav noj los yeej puav leej tau su noj huv tib si, yuav tsis muab nws qhov nyiaj mus them cov qub nqi uas tseem tshuav.
 4. Yog tias ib tug me nyuam tseem tshuav nqi luab su noj tsis tau them, tus txheej txheem yuav ntos mus rau niam txiv yog piav nyob rau tshooj IV nram qab no. Yog tias niam txiv/tus saib xyuas tsis them cov nqi noj mov raws tus txheej txheem lawd ces tus me nyuam yuav tau noj lwm yam zaub mov ua su.
 5. Yuav tsum ua tib zoo muab lwm yam zaub mov rau lawv noj yam saib taus lawv.
 6. Yuav tsis pub cov me nyuam uas tsis muaj nyiaj nyob rau nws tus account luab khoom noj (ala carte) ntxiv yog tias lawv tsis muaj nyiaj duav cov nqi khoom.
 7. Thaum cov me nyuam twb tau txais lawv pluas su tuav rau ntawm tes lawm, lawv pluas su yuav tsis raug tshem rov qab.
- III. LUS QHIA NIAM TXIV TIAS TSHUAV NYIAJ TSAWNG LOS SIS TSIS TSHUAV**
- A. Hauv qab no yog cov kauj ruam uas qhia rau niam txiv/tus saib xyuas paub txog tias tus me nyuam tshuav nyiaj tsawng los sis twb tsis tshuav nyiaj nyob hauv nws tus account lawm:
1. Rau cov me nyuam nyob qib qis (K-5), thaum tus me nyuam tau tshuav nqi luab su noj li 2 zaug lawm ces tus xib fwb yuav muab ib daim ntawv qhia ntsaws rau tus me nyuam lub hnab ev ntawv qhia rau niam niam txiv paub.
 2. Rau tag nrho cov me nyuam nyob hauv SPPS,
 - Thaum cov me nyuam tshuav nyiaj tsawng nyob hauv lawv tus account uas tsuas txaus noj li 5 zaug su lawm xwb ces, niam txiv/tus saib xyuas yuav tau txais ib tsab xov tooj ceeb toom tias nyiaj noj mov yuav tag lawm.
 - Thaum tus account tshuav nqi luab mov noj txog li 5 zaug lawm ces, Lub hoob kas Office of Nutrition Services yuav xa ib tsab ntawv mus rau niam txiv/tus saib xyuas qhia tias lawv yuav tsum ua li cas.
 - Thaum cov nqi luab su noj nce siab txog li 10 zaug ces, lub hoob kas Office of Nutrition Services yuav qhia rau tus thawj xib fwb hauv lub tsev kawm ntawv paub. Ces cov neeg ua hauj lwm hauv tsev kawm ntawv yuav nrog niam txiv/tus saib xyuas sib sab laj seb qhov teeb meem yog dab tsi, seb puas tsim nyog nrhiav kev pab los sis yuav tau them kom tas.

IV. COV NQI NOJ SUS UAS TSEEM TSIS TAU THEM

- A. Qhov kev tsib cov nqi noj sus uas tseem tsis tau them yuav tsis ua rau ib tug me nyuam twg poob meej mom dab tsi.
- B. Koog tsev kawm ntawv yuav txuas lus nrog niam txiv/tus saib xyuas thiab muab tej nqi noj sus uas tsis tau them no sib kho kom tag. Yog tias tsim nyog ces yuav hais kom niam txiv/tus saib xyuas yuav tau lis daim ntawv thov noj mov dawb los sis them tus nqi txo rau lawv tus me nyuam. Cov tsev neeg uas twb yeej thov tag lawm es ho muaj kev pauv hloov hauv tsev neeg xws li poob hauj lwm, tau me nyuam tshiab, los sis lwm tus neeg ho los nyob nrog tsev neeg no los kom rov qab thov dua. Cov tsev neeg uas ua ib zaug them tsis tau no los, txhob ua siab deb, yeej meem hu nrog lub hoob kas Office of Nutrition Services tham es maj mam ua ntau-ntaw zaug them los yeej tau.
- C. Koog tsev kawm ntawv yuav siv zog pab hais kom niam txiv/tus saib xyuas pab them kom tas cov nqi noj sus; tab sis yog tias niam txiv/tus saib xyuas ho them tsis taus rov qab lawm tiag tiag li no los, lub tsev kawm ntawv uas tus me nyuam kawm nyob rau hauv yuav tau muab tsev kawm ntawv pob nyiaj them kom tas rau lub hoob kas Office of Nutrition Services.
- D. Koog tsev kawm ntawv yuav tsis xa cov nqi uas sau tsis tau no mus rau ib lub hoob kas twg sab nraud uas tsis yog tsev kawm ntawv xws li cov volunteers mus tsib nqi ntxiv.

V. KEV TSHAJ TSAB CAI TAWM

- A. Yuav muab Tsab cai no thiab tej lus txhawb sau ua ntawv thiab lwm yam (xws li mail, email, back-to-school packet, student handbook, staff training, etc.) xa rau:
1. Tag nrho cov tsev neeg ua ntej los sis thaum tsev kawm ntawv pib;
 2. Cov me nyuam thiab cov tsev neeg uas tsiv lwm qhov los lub sij hawm cuv npe kawm ntawv; thiab
 3. Tag nrho cov neeg ua hauj lwm hauv tsev kawm ntawv uas muaj feem siv tsab cai no. Tsab cai no kuj yuav muab tso rau SPPS lub vab sab thiab.

2019 Back to School iUpdate

Tub Ntxhais Kawm Ntawv Tus ID: ____ Tub Ntxhais Kawm Ntawv Lub Xeem ____ Tub Ntxhais Kawm Ntawv Lub Npe ____ Lub Npe Nrab ____ Qib ____ Hnub Yug ____ Lub Tsev Kawm Ntawv Tam Sim No ____

SCIENCE SAFETY CONTRACT

K-3RD GRADE ONLY

TSEV KAWM NTAUV THEEM IB DAIM NTAUV COG LUS RAU COV TUB NTXHAIS KAWM NTAUV QIB K TXOG QIB 3 HAIS TXOG KEV TSWJ FWM KOM MUAJ KEV NYAB XEEB RAU COV TUB NTXHAIS KAWM NTAUV HAUV CHAV KAWM TXUJ CI FAB KEV TSHAWB FAWB (SCIENCE)

KUV YUAV UA RAWS NRAIM LI TEEV TSEG NRAM QAB NO:

1. Kuv yuav ua raws nraim li tus xib hwb cov lus taw qhia.
2. Kuv yuav coj daim tsom iav thaiv qhov muag thiab hnab ris tsho tiv thaiv kom raws nraim li kuv tus xib hwb txoj kev taw qhia.
3. Kuv yuav coj tus cwj pwm zoo txhua lub sij hawm thaum nqis tes ua dej num hauv chav kawm txuj ci fab kev tshawb fawb (science).
4. Kuv yuav maj mam ua twb zoo kov cov tsiaj.
5. Txhua txhua zaus uas kov cov tsiaj thiab tshuaj (chemicals) tas, kuv yuav ntxuav tes kom huv si.
6. Yog hais tias kuv raug mob los sis ua ib yam dab tsi nchuav, kuv yuav hais qhia rau kuv tus xib hwb paub tam sim ntawd.
7. Kuv yuav ua ub no raws kev taw qhia thiab ceev faj thaum siv tej cuab yeej thiab tej yam ntse. Kuv twb nyeem daim ntawv cog lus no tas lawm. Kuv to taub thiab pom zoo yuav ua raws nraim li txhua nqi lus uas tau teev tseg hais txoj kev nyab xeeb.

4-5TH GRADE ONLY

DAIM NTAUV COG LUS RAU COV TUB NTXHAIS KAWM NTAUV QIB 4 TXOG QIB 6 HAIS TXOG KEV TSWJ FWM KEV RUAJ NTSEG SAIB XYUAS TSIS PUB KOM COV TUB NTXHAIS KAWM NTAUV MUAJ TEEB MEEM RAU LAUV TUS KHEEJ THIAV TSWJ FWM TSIS PUB TSEV KUB HNYIAB

TUB NTXHAIS KAWM NTAUV TUS CWJ PWM, KEV NQIS TES UA DEJ NUM, KEV HNAV RIS TSHO TIV THAIV TUS KHEEJ

Kuv tus me nyuam yuav ua raws nraim li hauv qab no:

1. Kuv yuav ua raws nraim li tus xib hwb cov lus taw qhia kuv thiaj li yuav to taub hais tias yuav ua li cas. Yog hais tias kuv tsis to taub, kuv yuav nug kuv tus xib hwb kom kuv to taub meej meej hais tias yuav ua li cas thiaj li youg.
2. Kuv yua coj iav thiab hnab ris tsho tiv thaiv kom raws nraim li kuv tus xib hwb txoj kev taw qhia.
3. Kuv yuav ua raws nraim li kuv tus xib hwb taw qhia, xws li kuv yuav tsis muab cov tshuaj. (chemical) coj los sib to kom txog thaum uas nws taw qhia los sis tso cai rau kuv ua.
4. Thaum twg tus xib hwb tso cai mas kuv thiaj li mam saj tau khoom txom ncauj, haus dej los sis noj mov nyob rau hauv chav txuj science xwb.
5. Nyob rau hauv chav txuj science, thaum kuv ua ib tes dej num tiav, kuv uav ntxuav tes kom huv si ua ntej kuv yuav kov kuv lub cev xws li lub ntsej muag, qhov ncauj, qhov muag, thiab lwm yam.
6. Yog hais tias kuv hnab cev ris tsho loj xooob thuav, plaub hau ntev, thiab cov saw tes sawv caj dab, kuv yuav ceev faj kuv tus kheej thaum kuv nqis tes ua dej num nuob rau hauv chav txuj science.
7. Yog hais tias kuv ua ib yam dab tsi nchuav los sis poob tawg, kuv yuav hais qhia rau kuv tus xib hwb paub tam sim ntawd nws thiaj li yuav paub nrhiav neeg los pab tu.
8. Ua ntej kub uyav nchuav ib yam dab tsi pov tseg rau hauv lub dab dej mas yuav tsum yog kuv tus xib hwb tso cai ua ntej mas kuv thiaj li yuav ua tau

AGREEMENT:

Nyob Zoo Txog Niam Txiv los sis Tus Saib Xyuas:

Qhov uas koj kos npe rau daim ntawv cog los nov qhia tias koj tau nrog me nyuam saib thiab nyeem daim ntawv Science Safety Contract nov lawm, thiab koj paub tias sib zog npaum li cas ua kom koj tus me nyuam muaj kev ruaj ntseg rau hauv chav kawm science.

Kuv tau nrog kuv tus me nyuam saib daim ntawv cog lus kom muaj kev ruaj ntseg (Safety Contract) nov lawm thiab kuv tus me nyuam yeem ua raws li cov cai uas tau sau tseg.

Modified from Flinn © 2017 Flinn Scientific, Inc. All Rights Reserved. Publication No. 10642 1071917

2019 Back to School iUpdate

Tub Ntxhais Kawm Ntawv Tus ID: ____ Tub Ntxhais Kawm Ntawv Lub Xeem ____ Tub Ntxhais Kawm Ntawv Lub Npe ____ Lub Npe Nrab ____ Qib ____ Hnub Yug ____ Lub Tsev Kawm Ntawv Tam Sim No ____

2019/20 Daim ntawv qhia txog Haiv Neeg thiab Hom Neeg Twg

Yuav kom cov tsev kawm ntawv qhia txog saib yog hom neeg thiab haiv neeg twg rau lub xeev thiab rau Teb Chaws Meskas Chav Qhia Ntawv. Vim muaj kev hloov tshiab rau lub xeev Minnesota cov kev cai, lub xeev Minnesota muaj cov nqe lus sib faib kom paub meej hais tias peb cov tub/ntxhais kawm ntawm muaj pes tsawg hom neeg. Cov niam/txiv los yog cov neeg muaj cai tswj tsis tas yuav teb cov lus nug los ntawm tsoom fwev meskas (**sau ntawv loj**) rau lawv cov menyuam. Yog hais tias koj xaiv tsis teb tsoom fww meskas cov lus nug (**saw ntawv loj**), tsoom fww txoj cai yuav kom cov tsev kawm ntawv xaiv rau koj. Txoj kev no mas yog txoj kawg—peb yeej xav kom niam/txiv los yog tus muaj cai tswj los teb daim ntawv no kom tag. Lub xeev cov lus nug mas sau hais tias “Muaj kev xaiv” thiab cov tsev kawm ntawv yuav tsis khij cov lust seem ceeb no rau koj.

Cov xov tseem ceeb no yuav pab txhim kho cov kev qhia thiab kawm ntawv rau txhua tus thiab pab qhia kom meej txog cov neeg thiab muaj cov neeg pab rau cov tub/ntxhais kawm ntawv uas tsis muaj kev pab txaus. Cov xov ceev rau daim ntawv no yog txwv tsis pub lwm tus neeg. Koj mus saib tau daim ntawv ceeb toom yam tsis pub lwm tus pom kom paub txog lub hom phiaj ceev cov xov tseem ceeb no, yuav coj mus siv li cas thiab tsis siv, thiab qhia meej txog pawg neeg tau li cas. Nrhiv tau daim ntawv ceeb toom txog kev txwv tsis pub lwm tus neeg pom ntawm peb *Daim ntawv qhia cov lus nug heev tshaj: Haiv neeg thiab Hom neeg twg.*

Tus tub/ntxhais kawm yog Mev/Latino uas ti los ntawm tsoom fww meskas? Tsoom fww meskas ti los ntawm cov neeg uas yog Cuban, Mexican, Puerto Rican, Qab teb los yog ntu Nruab Nrab Ntawm Meskas, los yog lwm cov kab lim kev cai Mev, tsis hais yog haiv neeg twg. **[Koj yuav tsum xaiv “yog” los “tsis yog” rau nqe lus no.]**

- Yog** [Tias yog, mus rau nqe lus A.] **Tsis yog** [Yog tsis yog, mus rau nqe lus 1.]

Nqe Muaj Kev Xaiv A (Cov neeg ua hauj lwm tom tsev kawm ntwv yuav tsis teb.): *Yog hais tias yog, thov xaiv ib qhov los yog tshaj cov nyob hauv qab no. Koj muaj cai xaiv ntau tshaj ib pawg.*

- Tsis kam teb Colombian Ecuadorian Guatemalan Mev Puerto Rican
 Salvadoran Spaniard/Spanish/Spanish-American Lwm hom Mev/Latino Tsis paub

[Xaiv “yog” rau tsawg kawg mas ib Nqe Lus Nug (1-6) hauv qab]

Nqe lus 1: Tus tub/ntxhais kawm paus hais tias nws yog Qhab Teb Chaws Meskas los yog Cov Neeg Ib Txwm Nyob Pem Alaska raws li ntaus nqi los ntawm lub xeev Minnesota? Lub xeev Minnesota ntaus nqi mas cov neeg muaj keeb nyob rau North America thiab yeej tseem siv kab lim kev cai nrog cov qhab los yog tseem cim tau nrog cov zej zog. [Nqe lus no mas yuav tsum tau los laij lub xeev cov nyiaj pab.]

- Yog** [Tias yog, mus rau nqe lus 1a.] **Tsis yog** [Yog tsis yog, mus rau nqe lus 2.]

Nqe Muaj Kev Xaiv 1a (Cov neeg ua hauj lwm tom tsev kawm ntwv yuav tsis teb.): *Yog hais tias yog, thov xaiv ib qhov los yog tshaj cov nyob hauv qab no. Koj muaj cai xaiv ntau tshaj ib pawg.*

- Tsis kam teb Anishinaabe/Ojibwe Cherokee Dakota/Lakota
 Lwm hom qhab North American Indian Tribal Affiliation Tsis paub

Mus rau Nqe lus 2.

Nqe lus 2. . Tus tub/ntxhais kawm puas yog Qhab Nyob Teb Chaws Meskas uas nyob rau South America (nrog rau cov nyob hauv Central America)?

- Yog** [Tias yog, mus rau nqe lus 3.] **Tsis yog** [Yog tsis yog, mus rau nqe lus 3.]

Nqe lus 3. Tus tub/ntxhais kawm puas yog neeg Esxias uas ntaus nqi los ntawm tsoom fww meskas? Teb chaws meskas txhais mas yog tus neeg muaj keeb ib txwm nyob rau Sab Hnub Tuaj Deb Heev, Sab qab teb hnub tuaj Esxias, los yog cov teb chaws ze teb chaws India, piv txwv, Cambodia, Suav, India, Japan, Kaus Lim, Malaysia, Pakistan, cov Philippine Islands, Thailand, thiab Vietnam. 1

- Yog** [Tias yog, mus rau nqe lus 3a.] **Tsis yog** [Yog tsis yog, mus rau nqe lus 4.]

Nqe Muaj Kev Xaiv 3a (Cov neeg ua hauj lwm tom tsev kawm ntwv yuav tsis teb.): *Yog hais tias yog, thov xaiv ib qhov los yog tshaj cov nyob hauv qab no. Koj muaj cai xaiv ntau tshaj ib pawg.* Lub hom phiaj ntawm kev ceev kom tau txhua pawg, yuav siv thiab tsis siv cov xov tseem ceeb, thiab xav paub hais tias yuav hu cov pawg neeg no tau li cas nrhiv tau ntawm daim ntawv

- Tsis kam teb Esxias Indian Phaj Mab Suav Filipino Hmoob
 Karen Kaus Lim Nyab Laj Lwm hom neeg Esxias Tsis paub

Mus rau Nqe lus 4.

FOR OFFICE USE ONLY: RETURN TO iUPDATE PROCESSOR

2019 Back to School iUpdate

Tub Ntxhais Kawm Ntawv Tus ID: _____ Tub Ntxhais Kawm Ntawv Lub Xeem _____ Tub Ntxhais Kawm Ntawv Lub Npe _____ Lub Npe Nrab _____ Qib ____ Hnub Yug _____ Lub Tsev Kawm Ntawv Tam Sim No _____

Nqe lus 4. Tus tub/ntxhais kawm puas yog neeg Dub los Dub Africa uas ntaus nqi los ntawm tsoom fww meskas? Teb chaws meskas txhais mas yog tus neeg muaj keeb ib txwm nyob rau Dub cov teb chaws hauv Africa. 1

Yog [Tias yog, mus rau nqe lus 4a.]

Tsis yog [Yog tsis yog, mus rau nqe lus 5.]

Nqe Muaj Kev Xaiv 4a (Cov neeg ua hauj lwm tom tsev kawm ntwv yuav tsis teb.): *Yog hais tias yog, thov xaiv ib qhov los yog tshaj cov nyob hauv qab no. Koj muaj cai xaiv ntau tshaj ib pawg.*

Tsis kam teb

African-American

Ethiopian-Oromo

Ethiopian-Lwm hom

Liberian

Nigerian

Somali

Lwm hom Dub

Tsis paub

Mus rau Nqe lus 5.

Nqe lus 5. Tus tub/ntxhais kawm puas yog neeg Native Hawaiian los yog Lwm hom Neeg Nyob Ze Hiav Txwv ntaus nqi los ntawm tsoom fww meskas? Teb chaws meskas txhais mas yog tus neeg uas yog ib txwm nyob Hawaii, Guam, Samoa, los yog lwm cov Pacific Islands. 1

Yog [Tias yog, mus rau nqe lus 6.]

Tsis yog [Yog tsis yog, mus rau nqe lus 6.]

Nqe lus 6. Tus tub/ntxhais kawm puas yog neeg Dawb ntaus nqi los ntawm tsoom fww meskas? Teb chaws meskas txhais mas yog tus neeg uas nyob rau sab Europe, sab Middle East, los yog Qaum Teb Africa.1

Yog

Tsia yog

Niam/Txiv/Neeg Muaj _____ Hnub tim _____

Niam/Txiv/Neeg Muaj Cai Tswj Kev Ko Npe _____